CONVENIO DE INTERCAMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL Y EDUCACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE CORDOBA Y IFSULDEMINAS

La Universidad de Córdoba, en Colombia, representada por su Rector, Dr. Jairo Torres Oviedo y IFSULDEMINAS, Brasil, representada por su Rector, **Prof. Marcelo Bregagnoli**, resuelven firmar el presente Convenio, mediante las clausulas y condiciones que se detallan:

CLAUSULA PRIMERA
Del Objetivo

El objetivo de este convenio es desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de pregrado y post-grado.

CLAUSULA SEGUNDA
De las Modalidades de Cooperación

1. Fomentar el intercambio de profesores y estudiantes para realizar trabajos de investigación en conjunto, tomando las medidas necesarias para que esos profesores y estudiantes pueda usar los laboratorios, equipos e instalaciones necesarias para desarrollar dichas investigaciones dentro de un programa previamente aprobado.

CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL E EDUCACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE DE CORDOBA E O IFSULDEMINAS

A Universidade de Córdoba, em Colombia, representada por seu Reitor, Dr Jairo Tores Oviedo, e o IFSULDEMINAS, Brasil, representada por seu Reitor, **Prof. Marcelo Bregagnoli**, resolvem celebrar o presente Convênio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA
Do Objeto

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação.

CLÁUSULA SEGUNDA
Das Modalidades de Cooperação

1. Fomentar o intercâmbio de professores e estudantes para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores e estudantes possam usar laboratórios, equipamentos e instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação previamente aprovada.

2. Crear un intercambio en nivel de pregrado y post-grado, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de pregrado y de Post-Grado.

2.1. En la coordinación de las actividades de intercambio se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, como también los méritos y antecedentes de los participantes propuestos.

CLAUSULA TERCERA
De la Estadía de los Profesores y Estudiantes Visitantes

1. La cobertura de los gastos de estadía de los profesores y estudiantes visitantes será establecida por acuerdo entre las partes, observando las normas y la legislación de cada país. El profesor y estudiante visitante tendrá que acreditar un seguro de salud para sí y para sus dependientes, sin cargo para la institución anfitriona.

CLAUSULA CUARTA
De la Coordinación

Cada una de las partes designará uno de sus profesores como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Convenio.

Subclausula Unica: Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos Coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

2. Criar um intercâmbio em nível de draduação e pós-graduação, com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de graduação e Pós-Graduação.

2.1. Na Coordenação das atividades de intercâmbio levará em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

CLÁUSULA TERCEIRA
Da Estadia dos Professores e Estudantes Visitantes

1. A cobertura dos gastos de estadia dos professores e estudantes visitantes será estabelecida mediante acordo entre as partes, observando-se as normas e a legislação de cada país. O professor e estudante visitante terá que providenciar um seguro de saúde para si e para seus dependentes, sem ônus para a instituição anfitriã.

CLÁUSULA QUARTA
Da Coordenação

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Convênio, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

Subcláusula Única: Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao arbítrio dos respectivos Coordenadores, que deverão envidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

CLAUSULA QUINTA
Del Plazo de Duración

El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

CLAUSULA SEXTA
De La Rescisión

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este Convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes.

CLAUSULA SEPTIMA
De las Disposiciones Finales

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas Universidades.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Convenio en dos (2) ejemplares originales, en español y portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.

Dr. Jairo Torres Oviedo
Rector
Universidad de Cordoba

17 NOV 2017
Fecha

CLÁUSULA QUINTA
Do Prazo de Vigência

O presente Convênio terá a duração de 5 (cinco) anos, a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes.

CLÁUSULA SEXTA
Da Rescisão

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que estiverem em andamento.

CLÁUSULA SÉTIMA
Das Disposições Finais

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Convênio em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.

Prof. Marcelo Bregagnoli
Reitor
IFSULDEMINAS

12/12/17
Data